Introduction

Fondement

Les enfants et les jeunes apprennent les langues étrangères dès l'école primaire. Un échange par-delà les frontières linguistiques a pour but de compléter l'enseignement dispensé en classe. On donne ainsi la possibilité aux élèves d'entrer réellement en contact avec des personnes d'une autre région linguistique. Un tel échange a aussi pour objectif d'augmenter la motivation pour l'apprentissage des langues et de favoriser la tolérance et l'ouverture aux autres. Il intensifie, enfin, la confrontation avec sa propre identité et son environnement.

Dans chaque région de Suisse, il existe de nombreux préjugés sur les autres régions du pays. Le préjugé le plus répandu parmi les Alémaniques est que les Romands ne veulent pas parler allemand. Ils passent en revanche pour plus tolérants et plus ouverts au monde. Aux yeux des Romands, les Alémaniques sont conservateurs et bornés. Les préjugés ne résistent toutefois pas à un examen plus approfondi: en réalité, il n'existe pas de grandes différences, car des deux côtés de la Sarine, on observe toutes sortes d'opinions et d'attitudes. Il est d'ailleurs probable que ces tiraillements et petites rivalités apparaissent naturellement entres communautés linguistiques. Elles proviennent de la différence des tempéraments et des mentalités. De là peuvent surgir des mésententes entre minorités et majorité. C'est justement cette confrontation entre les cultures et les tempéraments qui confère à la Confédération suisse ce caractère si particulier qui rend notre pays intéressant.

L'échange par Natel poursuit donc les objectifs suivants :

- **Améliorer l'expression orale des élèves dans une deuxième langue en utilisant un outil qui fait partie de leur quotidien.**
- **Offrir une solution d'initiation pour les enseignants et les classes qui veulent participer à un échange sans quitter leur classe.**
- **Permettre aux enseignants et aux élèves de préparer un échange ou de poursuivre cet échange après sa réalisation.**
- **Acquérir de compétences interculturelles et communicatives.**

Sommaire

Introduction		**1**
Sommaire		**2**
Mode d'emploi		**3**
Interview des partenaires	Explication	**4**
	Fiche à copier	**5**
Mon blason	Explication	**6**
	Fiche à copier	**7**
Questionnaire interculturel	Explication	**8**
	Fiche à copier	**9**
Parcours de vie	Explication	**10**
	Fiche à copier	**11**
	Fiche à copier	**12**
Mon arbre de vie	Explication	**13**
Autres idées		**14**

Mode d'emploi

.

A quoi ces documents servent-ils ?

- Ils servent de **point de départ** à une conversation menée entre les partenaires dans une situation de conversation concrète.
- Ils donnent des **propositions et des idées** qui doivent être adaptées et modifiées.
- Ils constituent une **base** pour une communication entre les partenaires. L'objectif n'est pas atteint si les documents sont remplis entièrement.
- Ils servent de **tremplin** pour la communication. Par conséquent, ils ne peuvent pas être suivis de manière systématique.
- Ils servent d'**aide** pour surmonter les blocages et trouver des thèmes de discussion.

A quoi ces documents ne servent-ils pas ?

- Ils **ne garantissent pas la motivation** des élèves.
- Ils ne sont **pas une recette miracle.**
- Ils ne sont **pas un instrument d'évaluation** qui montre si et comment la communication a eu lieu. Ils ne devraient en aucun cas être utilisés pour une analyse d'efficacité.

Interview des partenaires

Objectifs:
Faire connaissance, en savoir davantage les uns sur les autres

Description:
Travail en groupe et évaluation en classe

Matériel:
Liste des élèves, liste des numéros de Natel, fiche de travail

Durée:
45 minutes

Déroulement:
Les élèves reçoivent chacun un questionnaire à remplir et interviewent chacun son tour un partenaire à l'aide du Natel.

Ensuite, les élèves présentent leur partenaire à la classe à l'aide du questionnaire complété.

Notes

Interview des partenaires

Questionnaire à remplir

Comment s'appelle ton partenaire ?

D'où vient-il ?

Depuis quand habite-t-il à cet endroit ?

D'où vient sa famille ?

Qu'est-ce qu'il déteste ?

Invente cinq questions supplémentaires que tu poseras à ton partenaire

Mon blason

Objectifs:
Préférences et aversions des élèves

Description:
Interview par Natel

Matériel:
Liste des élèves, liste des numéros de Natel, fiche de travail

Durée:
45 minutes

Déroulement:
Chaque élève reçoit une fiche avec un blason. A l'aide des questions, il complète le blason de son partenaire. Avant les entretiens, l'enseignant donne des indications sur le contenu des champs. Il adapte ceux-ci selon l'âge et les intérêts des élèves.

Les élèves présentent ensuite leur partenaire à la classe à l'aide du blason complété. Chaque élève recherche parmi les blasons exposés celui qui ressemble le plus au sien.

Notes

Mon blason

1. Ma branche préférée	2. Mon groupe de musique préféré
3. Ce que je déteste	4. J'aimerais connaître ce personnage, cet acteur / cette actrice...
5. Si j'étais un paysage, je serais...	6. J'aime beaucoup cet ami / cette amie, car ...
7. J'aimerais devenir ...., parce que...	8. J'aimerais passer mes vacances dans ce pays, car...
9. Si j'étais un animal, je serais un...	10. Mon modèle c'est..., car...

Questionnaire interculturel

Objectifs:
Connaître les préférences et les aversions de chacun, connaître les noms de ses partenaires

Description:
Interview avec le Natel

Matériel:
Liste des élèves, liste des numéros de Natel, fiche de travail (le nombre de questions doit correspondre au nombre d'élèves)

Durée:
90 minutes

Déroulement:
Chaque élève reçoit une fiche. En regard de chaque question, il écrit le nom du partenaire auquel il posera la question. Ensuite, il pose à chaque partenaire la question qu'il a prévue et passe au partenaire suivant pour la question suivante. Les Natel sont activés et disposés sur différentes tables ; ils correspondent chacun à deux ou trois questions à poser. Ex: Natel 1 pour les questions 1 à 3, Natel 2 pour les questions 4 à 6, etc.

Ensuite, la classe dessine le portrait de chaque élève de la classe partenaire. Par exemple: élève 1: Sabine va bien ; élève 2: elle habite dans un chalet ; élève 3: son endroit préféré c'est sa chambre..., etc.

Notes

Questionnaire interculturel

1. Comment vas-tu aujourd'hui ? Nom : _____	2. Dans quel type de maison habites-tu? Nom : _____	3. Quel est ton endroit préféré dans ta maison ? Nom : _____
4. Qu'est-ce que tu aimes manger? Nom : _____	5. Qu'est-ce qui te manque le plus ? Nom : _____	6. Avec qui vis-tu en famille ? Nom : _____
7. Dans quels pays es-tu déjà allé? Nom : _____	8. As-tu des amis étrangers ou à l'étranger? Nom : _____	9. Dans quelles langues peux-tu dire le mot «amour»? Nom : _____
10. Quels sont tes sports préférés? Nom : _____	11. Quelles langues aimerais-tu parler? Nom : _____	12. As-tu des animaux à la maison? Nom : _____
13. Quel groupe de musique te plaît le plus? Nom : _____	14. Comment devrait être ton meilleur ami / ta meilleure amie? Nom : _____	15. Qu'est-ce qui te fait particulièrement plaisir? Nom : _____
16. Qu'est-ce qui t'a fait éclater de rire pour la dernière fois? Nom : _____	17. Quand et pourquoi as-tu été triste pour la dernière fois? Nom : _____	18. Si un magicien pouvait exaucer trois de tes désirs, lesquels choisirais-tu? Nom : _____
19. Quel est le dernier film que tu as vu? Nom : _____	20. Qu'est-ce que tu as fait dimanche passé? Nom : _____	21. Combien d'argent de poche reçois-tu? Nom : _____

Parcours de vie

Objectifs:
Connaître le parcours de son partenaire.
Cet exercice convient aussi à des élèves débutants.

Description:
Interview avec le Natel

Matériel:
Liste des élèves, liste des numéros de Natel, fiches de travail, ciseaux, colle

Durée:
45 minutes

Déroulement:
Les élèves découpent les images et en choisissent au minimum six pour illustrer leur propre parcours.
Par exemple: photo d'un nouveau né à côté de son nom et de sa date de naissance, photo d'un garçon à côté du nom de son frère et de sa date de naissance, etc. Ensuite, chaque élève interviewe son partenaire et colle ses indications sur la fiche de travail.

Notes

Parcours de vie

Parcours de vie

swisscom

Mon arbre de vie

Objectifs:
Faire connaissance, parler de soi, de ses origines, de ses projets d'avenir. Attention: activité exigeante

Description:
Travail personnel, interview avec le Natel, dessin

Matériel:
Papier à dessin, couleurs, liste des élèves, liste des numéros de Natel

Durée:
90 minutes

Déroulement:
Chaque élève dessine et commente son arbre de vie sur une feuille de papier. Il le décrit ensuite à son interlocuteur, qui le dessine à son tour sur une feuille.

Les feuilles représentent les projets d'avenir. Le tronc et les branches illustrent la famille, les amis: ils constituent le présent et la vie actuelle. Les racines illustrent les origines: elles reflètent le passé.

Celui qui a reconstitué l'arbre de son partenaire peut ensuite le décrire à toute la classe.

Notes

Autres idées

D'autres idées pour un échange par Natel

- Préparer des projets en commun.
- Evaluer des projets en commun.
- Pendant un certain temps, échanger oralement son journal.
- Faire un test ou les devoirs avec le soutien du partenaire, par Natel.
- Explorer des projets en géographie, histoire ou biologie «sur le terrain», avec le concours des partenaires.
- Organiser une course d'école dans la région de la classe partenaire et avec son aide.
- Entretenir et maintenir des partenariats scolaires.
- Echanger des photos de soi-même et de son environnement avec les partenaires. etc.

Notes